

	DIN EN 62841-2-11 (VDE 0740-2-11)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 25.140.20 Ersatz für DIN EN 62841-2-11 (VDE 0740-2-11):2016-12 Siehe Anwendungsbeginn Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 2-11: Besondere Anforderungen für handgeführte hin- und hergehende Sägen (Stichsägen und Säbelsägen) (IEC 62841-2-11:2015, modifiziert + A1:2018); Deutsche Fassung EN 62841-2-11:2016 + A1:2020 Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 2-11: Particular requirements for hand-held reciprocating saws (IEC 62841-2-11:2015, modified + A1:2018); German version EN 62841-2-11:2016 + A1:2020 Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité – Partie 2-11: Exigences particulières pour les scies alternatives portatives (IEC 62841-2-11:2015, modifiée + A1:2018); Version allemande EN 62841-2-11:2016 + A1:2020 Gesamtumfang 34 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2015-12-23 angenommene Europäische Norm und die am 2018-02-23 angenommene Änderung A1 als DIN-Norm ist 2020-11-01.

Für **DIN EN 62841-2-11 (VDE 0740-2-11):2016-12** besteht eine Übergangsfrist bis 2023-05-29.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 62841-2-11/A1 (VDE 0740-2-11/A1):2017-04.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium K 514 „Elektrowerkzeuge“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DKE (www.dke.de) und DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ erarbeitet und unterliegt dem Copyright der IEC .

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die von CENELEC vereinbarten gemeinsamen Abänderungen wurden eingearbeitet und mit einer senkrechten Linie am linken Textrand gekennzeichnet.

A1 Die Änderung A1 wurde eingearbeitet und mit einer senkrechten Linie und A1 am linken Textrand gekennzeichnet.

Dieser Teil 2-11 ist in Verbindung mit der 1. Ausgabe der **IEC 62841-1** (2014) anzuwenden.

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe IEC 62841 unter dem Haupttitel *Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety* kann auf der IEC Internetseite abgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 62841-2-11 (VDE 0740-2-11):2016-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Im **Abschnitt 8** „Aufschriften und Gebrauchsinformationen“ und **Unterabschnitt 19.101** „Sägeblatt-Sicherung“ wurden verschiedene Anforderungen für andere Arten von hin- und hergehenden Sägen ersetzt;
- b) im **Anhang K** wurde im Unterabschnitt **K.8.14.1.101** der Punkt a) ersetzt.

Frühere Ausgaben

DIN EN 50144-2-10 (VDE 0740-210): 1996-11

DIN EN 50144-2-11 (VDE 0740-2-11): 1999-09

DIN EN 50144-2-10 (VDE 0740-2-10): 2001-11

DIN EN 50260-2-10 (VDE 0740-410): 2003-04

DIN EN 60745-2-11 (VDE 0740-2-11): 2004-03, 2008-03, 2010-02, 2010-06, 2011-01

DIN EN 62841-2-11 (VDE 0740-2-11): 2016-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 62841 (alle Teile)	IEC 62841 (alle Teile)	DIN EN 62841 (VDE 0740) (alle Teile)	VDE 0740
EN 62841-1:2015 + AC:2015	IEC 62841-1:2014, mod. + Cor.1:2014 + Cor.2:2015	DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07	VDE 0740-1
EN ISO 12100	ISO 12100	DIN EN ISO 12100	—
—	ISO 16893-1:2008	—	—
—	<i>ersetzt durch:</i> ISO 16893-1:2016	—	—

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 62841 (VDE 0740) (alle Teile), *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit*

DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07, *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 62841-1:2014, modifiziert + Cor. 1:2014 + Cor. 2:2015); Deutsche Fassung EN 62841-1:2015 + AC:2015*

DIN EN ISO 12100, *Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung*

**Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable
Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen –
Sicherheit –**

**Teil 2-11: Besondere Anforderungen für handgeführte hin- und hergehende
Sägen (Stichsägen und Säbelsägen)**

(IEC 62841-2-11:2015, modifiziert + A1:2018)

Electric motor-operated hand-held tools,
transportable tools and lawn and garden
machinery –
Safety –
Part 2-11: Particular requirements for hand-held
reciprocating saws
(IEC 62841-2-11:2015, modified + A1:2018)

Outils électroportatifs à moteur, outils portables
et machines pour jardins et pelouses –
Sécurité –
Partie 2-11: Exigences particulières pour les
scies alternatives portatives
(IEC 62841-2-11:2015, modifiée + A1:2018)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2015-12-23 und die A1 am 2018-02-23 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2020 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62841-2-11:2016 + A1:2020 D

Europäisches Vorwort

Der Text des Dokuments 116/246/FDIS, künftige 1. Ausgabe der IEC 62841-2-11, ausgearbeitet vom IEC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“, wurde der parallelen Abstimmung bei IEC/CENELEC unterworfen und von CENELEC als **EN 62841-2-11:2016** angenommen.

Ein Änderungsentwurf, der die gemeinsamen Abänderungen zur IEC 62841-2-11 abdeckt, wurde vom CLC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ ausgearbeitet und von CENELEC angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2016-12-23
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2019-12-23

EN 62841-2-11:2016 ersetzt **EN 60745-2-11:2010**.

Diese Europäische Norm ist in vier Teile unterteilt:

Teil 1: Allgemeine Anforderungen, die die meisten motorbetriebenen Elektrowerkzeuge (im Sinne dieser Norm einfach als Elektrowerkzeuge bezeichnet), die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen könnten, miteinander gemeinsam haben;

Teil 2, 3 oder 4: Anforderungen für einzelne Elektrowerkzeugtypen, die die in Teil 1 angegebenen Anforderungen entweder ergänzen oder ändern, um den besonderen Gefahren und Eigenschaften dieser besonderen Elektrowerkzeuge Rechnung zu tragen.

Dieser Teil 2-11 muss in Verbindung mit **EN 62841-1:2015** benutzt werden.

Dieser Teil 2-11 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 62841-1:2015** so, dass diese in die Europäische Norm „Besondere Anforderungen für handgeführte hin- und hergehende Sägen“ umgewandelt wird.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von Teil 1 im vorliegenden Teil 2-11 nicht aufgeführt, so gilt dieser Unterabschnitt so weit, wie dies als relevant gelten kann. Wo diese Norm die Begriffe „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ verwendet, ist der relevante Text des Teils 1 entsprechend anzupassen.

Folgende Schriftarten werden verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Begriffe, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im **Abschnitt 3** definiert.

Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen und Bilder, die zusätzlich zu denen, die in Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit 101 beginnend nummeriert.

Abschnitte, Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen, Bilder und Anhänge, die zusätzlich zu denen, die in **IEC 62841-2-11:2015** aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit einem vorangestellten „Z“ versehen.

Diese Europäische Norm befolgt die Gesamtanforderungen von EN ISO 12100.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder] CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien.

Für den Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativer Anhang ZZ, der ein wesentlicher Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die Übereinstimmung mit den Abschnitten von Teil 1 zusammen mit diesem Teil 2-11 liefert ein Mittel, um den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der betreffenden Richtlinie zu entsprechen.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm **IEC 62841-2-11:2015** wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen.

GEMEINSAME ABÄNDERUNGEN

Die Überschrift von **Annex I** ist wie folgt zu **ersetzen**:

Anhang I (normativ)

Messung von Geräusch- und Schwingungsemissionen

Anhang K (normativ)

Akkubetriebene Elektrowerkzeuge und Akkublöcke

Der folgende neue Unterabschnitt ist zu **ergänzen**:

K.21.18.Z101 Trennvorrichtung

Hin- und hergehende Sägen mit eingebautem Akku müssen zur Verhinderung eines Verletzungsrisikos aufgrund von mechanischen Gefährdungen während einer **Instandhaltung durch den Benutzer** mit einer Trennvorrichtung ausgestattet sein, die:

- eine verlässliche Trennung mindestens eines Akku-Pols von dem/den entsprechenden Verbraucher(n) sicherstellt;
- eine verlässliche mechanische Verknüpfung zwischen dem Handbedienteil und dem/den trennenden Element(en) aufweist;
- mit einer eindeutigen Anzeige des Zustandes der Trennvorrichtung ausgerüstet ist, die zu jeder Stellung ihres Handbedienteils (Betätigungsvorrichtung) passt;
- gegen unbeabsichtigte Wiederverbindung schützt.

ANMERKUNG 1 Beispielhafte Methoden zur Erzielung dieser Trennung sind entfernbare Drahtbrücken, entfernbare **Akkus** oder ein elektromechanischer **Leistungsschalter** mit einer direkten mechanischen Verknüpfung zwischen der Betätigungsvorrichtung und dem Kontakt.

ANMERKUNG 2 Das Risiko einer unbeabsichtigten Wiederverbindung für einen **Leistungsschalter** wird von 21.18.1.2 geregelt. Die anderen Beispiele in Anmerkung 1 erzielen den entsprechenden Schutz durch die für eine Wiederverbindung notwendigen Handlungen.

Prüfung: Besichtigung.

Anhang L
(normativ)

Akkubetriebene Elektrowerkzeuge und Akkublöcke mit Anschluss zum Netz oder nicht isolierten Spannungsquellen

Der folgende neue Unterabschnitt ist zu **ergänzen**:

L.21.18.Z101 Trennvorrichtung

Hin- und hergehende Sägen mit eingebautem Akku müssen zur Verhinderung eines Verletzungsrisikos aufgrund von mechanischen Gefährdungen während einer **Instandhaltung durch den Benutzer** mit einer Trennvorrichtung ausgestattet sein, die:

- eine verlässliche Trennung mindestens eines Akku-Pols von dem/den entsprechenden Verbraucher(n) sicherstellt;
- eine verlässliche mechanische Verknüpfung zwischen dem Handbedienteil und dem/den trennenden Element(en) aufweist;
- mit einer eindeutigen Anzeige des Zustandes der Trennvorrichtung ausgerüstet ist, die zu jeder Stellung ihres Handbedienteils (Betätigungsvorrichtung) passt;
- gegen unbeabsichtigte Wiederverbindung schützt.

ANMERKUNG 1 Beispielhafte Methoden zur Erzielung dieser Trennung sind entfernbare Drahtbrücken, entfernbare **Akkus** oder ein elektromechanischer **Leistungsschalter** mit einer direkten mechanischen Verknüpfung zwischen der Betätigungsvorrichtung und dem Kontakt.

ANMERKUNG 2 Das Risiko einer unbeabsichtigten Wiederverbindung für einen **Leistungsschalter** wird von [21.18.1.2](#) geregelt. Die anderen Beispiele in Anmerkung 1 erzielen den entsprechenden Schutz durch die für eine Wiederverbindung notwendigen Handlungen.

Prüfung: Besichtigung.

Europäisches Vorwort zur Änderung A1

Der Text des Dokuments 116/353/FDIS, künftige IEC 62841-2-11/A1, ausgearbeitet vom IEC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“, wurde der parallelen Abstimmung bei IEC-CENELEC unterworfen und von CENELEC als EN 62841-2-11:2016/A1:2020 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2020-11-29
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2023-05-29

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe den informativen Anhang ZZ, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62841-2-11:2015/A1:2018 wurde von CENELEC als Europäische Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Anhang ZA (normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ANMERKUNG 1 Ist eine internationale Publikation durch gemeinsame Abänderungen modifiziert worden, gekennzeichnet durch (mod.), dann gilt die entsprechende EN oder das HD.

ANMERKUNG 2 Aktualisierte Informationen über die in diesem Anhang aufgeführten aktuellen Fassungen der Europäischen Normen sind hier verfügbar: www.cenelec.eu.

Es gilt dieser Anhang des Teiles 1 mit der folgenden Ergänzung:

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
ISO 16893-1	2008	Wood-based panels – Particleboard – Part 1: Classifications	–	–

Anhang ZZ (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG [2006 OJ L157]

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines von der Europäischen Kommission erteilten Mandats „M/396“ erarbeitet, um ein freiwilliges Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 und der Änderungsrichtlinie 95/16/EG bereitzustellen.

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Union im Sinne dieser Richtlinie in Bezug genommen worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZZ.1 aufgeführten normativen Abschnitten dieser Norm innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereiches dieser Norm zur Vermutung der Konformität mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA Vorschriften.

**Tabelle ZZ.1 – Übereinstimmung zwischen dieser Europäischen Norm
und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG (1 von 3)**

Grundlegende Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG Abschnittnummern in Anhang I	Abschnitt(e) / Unterabschnitt(e) dieser EN	Anmerkungen:
1.1.2 (Grundsätze für die Integration der Sicherheit)	4	
1.1.3 (Materialien und Produkte)	5, 6.1, 21.6, K/L.5, L.21	
1.1.5 (Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung)	19.4	
1.1.6 (Ergonomie)	5, 19.5, 21.18.1, K/L.5, L.21	
1.2.1 (Sicherheit und Zuverlässigkeit von Steuerungen)	5, 18.6, 18.8, 23.1.6, 23.1.10, 23.1.11, 23.3, K/L.5, K.18.6, K/L.18.8, K/L.23.1.10, K.23.1.201, L.18	
1.2.2 (Stellteile)	5, 8.5, 8.9, 8.10, 8.11, 21.1, 21.2, 21.4, 21.17, 21.18, K/L.5, K.21.17.1.2, L.21	
1.2.3 (Ingangsetzen)	5, 21.17, K/L.5, K.21.17.1.2, L.21	
1.2.4.1 (Normales Stillsetzen)	5, 21.17, K/L.5, K.21.17.1.2, L.21	
1.2.6 (Störung der Energieversorgung)	5, 21.18.1.Z1, 23.3, K/L.5, L.21	
1.3.2 (Bruchrisiko beim Betrieb)	5, 8.14.2 c), 13.1, 14.4, 17., 20, 21.23, 24.11, 24.12, 24.13, 27, K/L.5, K/L.13.1, K/L.17, K/L.20, K/L.24.201, K.27.1, L.21	
1.3.3 (Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände)	5, 18.3, K/L.5, L.18	